

ПИСЬМА Н. М. ЯЗЫКОВА К В. Д. КОМОВСКОМУ ЗА 1836—1846 гг.

Публикация Л. В. Ерастовой

Публикуемые письма непосредственно примыкают к переписке Николая Михайловича Языкова и Василия Дмитриевича Комовского, напечатанной М. К. Азадовским в т. 19—21 «Литературного наследства» (М., 1935). Они относятся (за исключением двух) к 1844—1846 гг. — последним годам жизни поэта.

Вернувшись в августе 1843 г. после длительного лечения за границей, Языков поселился в Москве. Несмотря на многолетние усилия врачей и страстное желание самого поэта встать на ноги (болезнь позвоночника мешала ему ходить), избавиться от недуга не удалось. С 1843 г. Языков живет в Москве, где ему мог быть обеспечен соответствующий врачебный уход. Хотя поэт вынужден оставаться дома, благодаря друзьям и знакомым он находится в курсе всех московских событий и новостей, не перестает следить за книжными новинками.

Главные темы писем Языкова в этот период можно условно разделить на несколько групп: издание сборника П. В. Киреевского, издание собственных стихотворений (стихотворных сборников и «Стихов на объявление памятника Карамзину») и история недолгого редактирования И. В. Киреевским журнала «Москвитянин».

Н. М. Языков, как и его братья и сестры, принимал самое деятельное участие в собирании народных песен; записи семьи Языковых составили значительную часть собрания П. В. Киреевского. А. М. Языков, а впоследствии Н. М. Языков пытались использовать свои связи для того, чтобы добиться прохождения народных песен через цензуру. Именно через А. М. и Н. М. Языковых рукопись духовных стихов была послана в Петербург В. Д. Комовскому, хлопотавшему о получении цензурного разрешения. Подобную услугу Комовский оказал Языкову еще при подготовке издания стихотворений в 1833 г. Теперь Языков обращается к своему старому знакомому, когда помощь нужна не ему, а П. В. Киреевскому. Были испробованы разные пути проведения рукописи, но все оказалось напрасным.

Испытания, конечно, не столь трудные, как собранию П. В. Киреевского, пришлось выдержать и языковским «Стихам на объявление памятника историографу Карамзину». Вообще говоря, история печатания этих двух вещей могла бы служить ярким примером отношения власти к произведениям, не вполне соответствующим официальной точке зрения на народность.

Деятельное участие принимал Языков в издании журнала «Москвитянин». Необходимость печатного органа, в котором ведущую роль играл бы человек не про-

сто образованный, но также искренний, заботящийся прежде всего о целях просвещения и распространения последних научных идей, ощущалась и «западниками», и «славянофилами». С переходом журнала в руки И. В. Киреевского многие связывали большие надежды: и Герцен, и Грановский соглашались сотрудничать при условии, что Киреевский будет официальным редактором. Не удивительно, что переход журнала в руки Ивана Васильевича вызвал большое оживление в кругу его близких и знакомых. Языков же, напомним, был одним из авторов, принимавших участие в первом журнале Киреевского, «Европеец». Теперь поэт так же оживлен и обрадован, в письмах появляются рассказы о журнальных статьях, успехе нового издания и т. д.

В это время готовятся к изданию и выходят два собрания стихотворений Языкова, одно из которых подготовлено Д. А. Валуевым, а второе — самим поэтом. В издании стихотворений так же, как и почти десять лет назад, в 1833 г., Языков обращается за помощью к В. Д. Комовскому.

В письмах Языкова почти нет упоминаний о современной художественной литературе. Может быть, это объясняется тем, что круг близких писателей и поэтов для него в эти годы сузился: умерли Пушкин и Дельвиг, уединился Баратынский, Гоголь и Жуковский были за границей. Больше интереса для поэта представляет теперь журнальная публицистика, а также естественнонаучные сочинения, книги по истории искусства.

В. Д. Комовский (1803—1851) — брат С. Д. Комовского, соученика А. С. Пушкина в Царскосельском лицее. Он закончил благородный пансион при Царскосельском лицее, служил в Цензурном комитете, Главном управлении цензуры, был членом Археографической Комиссии, а в 1850 г. избран ее председателем. Комовский внимательно следил за литературой, сам пытался заниматься творчеством (о сделанном им переводе «Немецкой литературы» Менцеля идет речь в первом из публикуемых писем; в 1829 г. вышел его перевод «Истории новейшей и древней литературы» Фр. Шлегеля). Николай Михайлович Языков познакомился с ним еще до отъезда в Дерпт, в Петербурге, скорее всего, через своего брата, Александра Михайловича. В 1838 г. Комовский был директором Канцелярии министра народного просвещения.

Публикуемые письма печатаются по автографам, хранящимся в Рукописном отделе ИРЛИ (Пушкинского Дома) РАН (ф. 348, № 28). Орфография и пунктуация приближены к современным нормам, за исключением нескольких случаев, когда отклонения передают особенности авторского правописания. В ломаных скобках со знаком вопроса даются слова, плохо поддающиеся прочтению.

1

24 апреля (6 мая) 1836 г. Москва (?)

Апрель 24 дня
1846 года.¹

Брат пишет ко мне, что вы собираетесь на 4 месяца за море: желаю вам окрепнуть и возвратиться молодцом под небо той страны, которую и дым, по выражению Омера, нам приятен и любезен! Сердечно благодарю вас за честь, которую вы хотите мне сделать при издании вашего перевода Менцеля. Имени моему будет тепло

и весело находиться при входе в книгу столь знаменитую и полезную.² Отрывок из моей «Жар-Птицы»³ послан в Петербург, в главный ареопаг цензуры. Жаль, что г<оспо>да издатели-наблюдатели не оставят ее просто без движения — я бы им прислал другой — и теперь эта возня может повредить целому.

Я никак не мог прочесть и 1 десятой новой фантазии Кукольника⁴ — а радуюсь, что он опять перешел в <историю?>.

Прощайте покуда.

Ваш Н. Языков.

¹ Письмо в рукописи датировано 1846 г. Дата 1836 г. ставится по содержанию.

² Свой перевод книги Вольфганга Менцеля «Немецкая словесность» (СПб., 1837—1838) Комовский посвятил Языкову.

³ Отрывки из сказки «Жар-птица» опубл.: Московский наблюдатель. 1836. Авг. Кн. I; Современник. 1837. Т. 5.

⁴ Имеется в виду драматическая фантазия Кукольника Нестора Васильевича (1809—1868, прозаик, драматург, поэт) «Джулио Мости» (СПб., 1836).

2

7 (19) июля 1839 г. Ганау

Я имею дерзновение отправить на ваше имя ящик с книгами, мною за морем накупленными, — и стыжусь, что только теперь пишу к вам об этом, уже получив известие о благосклонном принятии их под осенение редута вашего. Великодушно простите дерзновение и примите мою сердечную благодарность за осенение!

Я недавно возвратился в Ганау — из Крайцнаха — и теперь пережидаю здесь жары и так называемое благодетельное действие воды на мое брненное тело. Через неделю надеюсь оправиться и спуститься в Гастейн — в место между горами, где, по словам Копа,¹ течет из земли живая вода, меня исцелить долженствующая. Из Гастейна — в Веце или в Кома наслаждаться виноградным лечением, а потом в Рим на зимовку. А потом уже... В Риме найду Гоголя. — Это мне великая отрада: мне так горько и кисло в чужих краях, что я бежал бы отсюда, если бы ноги мои от рук не отбились.

Прощайте, будьте здоровы и побуждайте брата Ал<ександра> Мих<айловича>² не унывать и не бездействовать, жить <1 слово нрзб.> пора, пора!

Ваш Н. Языков.

Июля 7 дня. 1839.

Ганау.

¹ Копп Иоганн Генрих (1777—1858) — известный врач, у которого лечились многие русские, автор книг по медицине.

² Языков Александр Михайлович (1799—1874) — средний из братьев Языковых. Окончил Горный кадетский корпус в Петербурге, некоторое время служил, затем вернулся на родину, в Поволжье, где и прожил до конца жизни. Он был человеком

широко образованным. Николай Михайлович постоянно побуждал его к литературной деятельности.

3

30 апреля (12 мая) 1842 г. Ганау

Я осмелился отправить на ваше имя еще ящик с моими книгами: так избаловало меня покровительство, которым вы их осеняете! Благодарю вас за благосклонный прием и этой, уже последней моей посылки. Я надеюсь, что мое заграничное томление кончится нынешним летом, — и я устремлюсь восвояси. Поеду, вероятно, на Петербург,¹ — где непременно явлюсь перед очи ваши засвидетельствовать вам мое высокопочитание и показать себя, побывавшего за морем и в переделках у медицины.

Ваш покорный
Н. Языков.

Апреля 30 дня.
1842.
Ганау.

¹ Из-за границы Языков вернулся в Москву, где и жил до своей смерти 26 декабря 1846 г.

4

14 (26) октября 1844 г. Москва

Посылаю Вам знаменитые народные стихи, собранные П. Киреевским,¹ и книжку моих стихотворений² — примите благосклонно и то и другое. В тетрадь вложено послание к вам от С. П. Шевырева,³ конечно, просящего заступления вашего великому делу издания в свет этого почтеннейшего Сборника. И я присовокупляю к его теплой просьбе мою таковую же о том же предмете. Нельзя ли Вам ускорить странствие пропущенных Стихов? Пора кончить, единожды навсегда эту докучную, так сказать, возню, суету, пересылку и томление многих ожиданий. Теперь, кажется, все сомнения и недоразумения устранить легко и запинки от цензора быть не может. Собрание моих стихотворений вышло довольно плохо и посылается вам мною только в выражение вам моего глубочайшего к вам почтения, а не ради самого собрания. Я уже готовлюсь выдать другое, полное собрание всего, что я написал в последние 10 лет: и нынешней же осенью буду иметь честь Вам прислать книжку стихов довольно толстую.⁴

Ваш Н. Языков.

Октября 14 дня.
1844.

Мой адрес: у Николы Явленного, в Серебряном переулке, в доме г-жи Шидловской.

Впервые опубликовано (с пропуском): *Соймонов А. Д.* К истории собрания П. В. Киреевского (роль братьев Языковых в его создании) // *Очерки истории русской этнографии, фольклористики и антропологии.* М., 1965. Вып. 3. С. 140 (Труды Института этнографии; Т. 91).

¹ Собрание народных стихов П. В. Киреевского посылали в Петербург дважды. В июне 1843 г. П. В. Киреевский отправил свое собрание В. Д. Комовскому с сопроводительным письмом А. М. Языкова. Цензоры А. Н. Очкин (см. прим. 1 к п. 6) и А. В. Никитенко не пропустили его. В. Д. Комовский посоветовал послать эти фольклорные произведения для напечатания в Прагу (к Ганке или Шафарику). Однако, когда в Москву вернулся из-за границы Н. М. Языков, была предпринята вторая попытка послать Собрание в Петербург: «Стихи, собранные П. В. Киреевским, кажется, опять едут по приказанию С<ергея> <Семеновича Уварова> к вам вместе с письмом Шевырева, объяснившего об них с министром в Поречье» (письмо А. М. Языкова В. Д. Комовскому от 15 октября 1844 г., цит. по: *Соймонов А. Д.* К истории собрания П. В. Киреевского. С. 141).

² Речь идет о книге «56 стихотворений Н. М. Языкова» (М., 1844), подготовленной Д. А. Валуевым.

³ *Шевырев Степан Петрович* (1806—1864) — поэт, критик, историк литературы.

⁴ Новые стихотворения Н. Языкова. М., 1845.

5

16 (28) ноября 1844 г. Москва

Я послал к Вам рукопись новых моих стихотворений: прошу Вас принять ее под Ваше покровительство. Потрудитесь отдать ее цензору, если возможно сократить пребывание ее у него в руках и потом переслать мне ее обратно в Москву. Вы так избаловали меня Вашею ко мне благосклонностью, что я скоро принужден буду верить, будто я ее достоин!!

Ваш покорнейший
Н. Языков.

Ноября 16 дня.
1844. М<осква>.

6

30 декабря 1844 г. (11 января 1845 г.). Москва

Наичувствительнейше благодарю Вас за покровительство, оказываемое Вами моим произведениям! Благодарю и Амплия Николаевича,¹ давшего новым моим стихотворениям, так сказать, свободный пропуск! П. В. Киреевский, знаменитый собиратель русских песен, сделал непростительную ошибку тем, что к изданию народных стихов не приложил ни малейшего предисловия. Предисловие смягчило бы и успокоило бы цензорское на него воззрение и укрепило бы руку, сомневающуюся надписать на маху: печатать дозволяется.

Книги, полученные Вами от Ганки,² благоволи́те переслать ко мне: В. Ал. Панов³ мне приятель и я доставлю их ему сохранно. Знаете ли вы, что Жуковский уже перевел 10 книг Одиссеи, что он прислал к И. В. Киреевскому две сказки для «Москвитянина»,⁴ знаете ли Вы, что Хомяков написал прекраснейшую статью в того же «Москвитянина» и что я на днях пришлю Вам эту статью в рукописи!⁵

Я теперь читаю сочинения Ковалевского.⁶ Надобно знать по-немецки и по-французски и плохо знать по-русски — чтобы вполне наслаждаться ими, а слог их весьма похож на дряблую репу!

У меня до Вас есть и просьба. Я никак не мог найти в Москве книг, которых заглавия здесь прилагаю, мне сказали, что их нет уже и в чужих краях. Если будет Ваша ко мне милость, потрудитесь спросить у Грефа⁷ эти книги и наказать ему выслать их ко мне, если они у него или нет.

Поздравляю Вас с новым годом — будьте здоровы и счастливы, не только на сей год, но и на многие, многие лета!

Ваш Н. Языков.

Декабря 30 дни. 1844.

Москва.

Мой поклон Вашему брату Александру Дмитриевичу.
Нетерпеливо жду, или лучше, ждем народных стихов.

Отрывок из письма опубликован. См.: Песни, собранные писателями: Новые материалы из архива П. В. Киреевского. М., 1968. С. 61 (Литературное наследство; Т. 79).

¹ *Очкин Апплий Николаевич* (1791—1865) — хороший знакомый Языковых, литератор, редактор «С.-Петербургских ведомостей»; в 1841—1848 гг. цензор С.-Петербургского комитета.

² *Ганка Вацлав (Hanka)* (1791—1861) — один из самых видных деятелей чешского национального возрождения. Издавал чешские, сербские, польские народные песни и «Слово о полку Игореве» в переводе на чешский язык. Автор многих филологических и историко-политических сочинений.

³ *Панов Василий Алексеевич* (1819—1849) — писатель, закончил историко-филологический факультет Московского университета. В Москве вошел в круг славянофилов. Вместе со своим родственником Д. А. Валуевым сотрудничал в журнале «Библиотека для воспитания», готовил к изданию «Синбирский сборник». Впоследствии издал «Московские сборники» (см. прим. к п. 18 и 20).

⁴ В. А. Жуковский прислал И. В. Киреевскому для «Москвитянина» перевод стихотворной повести А. Шамиссо об Александре Македонском «Sage von Alexandern (nach dem Talmud)» и вольный перевод 1-й притчи Ф. Рюккерта из цикла «Восточные сказания и истории», объединенные в одно произведение с подзаголовком «Подарок на Новый год издателю „Москвитянина“».

Работу над переводом «Одиссеи» В. А. Жуковский начал в январе 1842 г. и закончил в апреле 1849 г. Впервые «Одиссея» была опубликована в 5-м издании «Стихотворений В. Жуковского» (СПб., 1849. Т. 8—9).

⁵ *Хомяков Алексей Степанович* (1804—1860) — поэт, драматург, публицист. Речь идет о его статье «Письмо в Петербург» (позднее часто печаталась под названием «Письмо в Петербург о железных дорогах»); появилась в № 2 «Москвитянина» за 1845 г.

⁶ Возможно, речь идет о Егоре Петровиче Ковалевском (1809—1868), прозанке, путешественнике, общественном деятеле. См. о нем: *Бискаков В. Н.* Ковалевский Егор Петрович // Русские писатели. 1800—1917. Биограф. словарь. М., 1992. Т. 2. С. 576—577.

⁷ *Греф В.* — петербургский книгопродавец, его лавка была на Невском проспекте у Адмиралтейства.

6 (18) января 1845 г. Москва

Поздравляю Вас с новым годом и желаю Вам мирного и благоденственного жития и во всем благого поспешения на многие, многие, многие лета.

Я хотел, было, прислать Вам статью Хомякова¹ — теперь она уже пропущена в «Москвитянин», за ней была долгая остановка; но наконец сомнение гр. Строганова² разрешилось благосклонностью к Ив. Киреевскому. Прочтите эту статью, когда она явится в свет. Вместо же обещанной посылаю Вам другую:³ эту уже решительно похерили, не пустили ее в «Московские Ведомости»: странная вещь, непонятная вещь. О лекциях Грановского⁴ прошлого года было два раза писано в «Московских Ведомостях» и два или три раза в «Москвитянине»!⁴ Сердечно жалею, что Грановскому не позволили издавать журнал:⁵ занятия журналиста не отвлекли бы его от трудов профессора. И теперь издают же журналы профессор Сенковский,⁶ Погодин,⁷ как во время оно издавали Каченовский,⁸ Павлов,⁹ Двигубский¹⁰ и проч.! Я не знаю лично Т. Грановского, то все его знакомые хвалят и превозносят его крайне: говорят, что он муж добросовестный, ученый и мастер писать по-русски!! Его журнал сделал бы много пользы, если все это правда.

Прилагаемую статью писал тот самый В. А. Панов, к которому относятся книги, присланные к вам Ганкою.

Ваш Н. Языков.

Январь 6 дня.

1845.

¹ Об этой статье А. С. Хомяков писал Ю. Ф. Самарину в январе 1845 г.: «Статья моя о железных дорогах подверглась стольким мытарствам, что она не попадет в 1-й номер, а отложена до второго и пропущена только по усиленным стараниям и просьбам» (*Хомяков А. С. Собрание сочинений. М., 1904. Т. 8. С. 250*).

² *Строганов Сергей Григорьевич* (1794—1882) — в 1835—1847 гг. попечитель Московского учебного округа. По уставу 1828 г. цензура была подчинена Министерству народного просвещения. Главному управлению цензуры (во главе которого стоял министр народного просвещения — в то время С. С. Уваров) были подвластны цензурные комитеты в Петербурге, Москве, Риге, Вильне, Киеве, Одессе и Тифлисе, состоявшие из цензоров под председательством местного попечителя учебного округа, т. е. по своей должности С. Г. Строганов должен был выполнять и цензорские обязанности. Строганов был враждебно настроен к министру народного просвещения С. С. Уварову, чем, возможно, и объясняется столкновение между ними по поводу стихов Языкова.

³ Здесь упоминается статья В. А. Панова «Несколько слов о публичном курсе истории русской словесности профессора Шевырева», появившаяся в «Московских губернских ведомостях» (13 января 1845 г., № 2, без подписи). О ней А. С. Хомяков писал 6 января 1845 г. Ю. Ф. Самарину: «Она слаба и слабо писана, но она имеет смысл и важность, особенно по вопросам современным и потому, что непропущение ее показывает, каков гнет цензуры» (*Хомяков А. С. Собрание сочинений. М., 1904. Т. 8. С. 253*).

⁴ *Грановский Тимофей Николаевич* (1813—1855) — историк. Читал публичные лекции в Московском университете в 1843—1844 гг. (общие вопросы философии, ис-

тории и обзор истории средних веков в Западной Европе) и 1844—1845 гг. (средневековая история Англии и Франции). Эти курсы лекций имели необыкновенный успех и стали важнейшим событием в жизни московского общества. В упомянутых Языковым изданиях появились следующие отклики на чтения Грановского: *Герцен А. И.* Публичные чтения Грановского // *Московские ведомости*. 1843. 27 ноября; *Шевырев С. П.* Публичные лекции об истории средних веков г. Грановского (письмо в губернию) // *Москвитянин*. 1843. № 12. Отд. «Московская летопись»; *Герцен А. И.* О публичных чтениях г-на Грановского (письмо второе) // *Москвитянин*. 1844. № 7. Отд. «Московская летопись».

⁵ А. И. Герцен и Т. Н. Грановский делали попытку завести собственный журнал; первоначально они хотели купить у С. Е. Раича право на издание «Галатеи», вели с С. Н. Глинкой переговоры о «Русском вестнике». В июне 1844 г. Т. Н. Грановский подал прошение об издании нового журнала «Московское обозрение», в состав которого должны были входить статьи о проблемах науки и искусства, критика, произведения художественной литературы и смесь. Несмотря на благожелательный отзыв С. Г. Строганова, на доклад Уварова о разрешении Т. Н. Грановскому издавать журнал последовала 13 декабря 1844 г. высочайшая резолюция: «И без нового довольно».

⁶ *Сенковский Осип Иванович* (1850—1858) — критик, беллетрист, журналист. С 1822 г. профессор Санкт-Петербургского университета по арабской и турецкой кафедрам. В 1833—1858 гг. редактор журнала «Библиотека для чтения».

⁷ *Погодин Михаил Петрович* (1800—1875) — историк, писатель, журналист и общественный деятель. В 1835—1844 гг. занимал кафедру русской истории Московского университета. В 1841—1856 гг. Погодин издавал «Москвитянин».

⁸ *Каченовский Михаил Трофимович* (1775—1842) — историк, журналист, с 1810 г. профессор Московского университета по теории изящных наук, искусства и археологии. С 1811 по 1830 г. (с небольшими перерывами) редактировал журнал «Вестник Европы».

⁹ *Павлов Михаил Григорьевич* (1793—1840) — с 1820 г. профессор физики, минералогии и сельского хозяйства Московского университета. В 1828—1830 гг. издавал журнал «Атеней».

¹⁰ *Двигубский Иван Алексеевич* (1771—1839) — с 1808 г. профессор физико-математического отделения университета, с 1818 по 1826 — декан физико-математического отделения, в 1826—1833 — ректор Московского университета. В 1820 г. организовал выпуск научного журнала «Новый магазин естественной истории, физики, химии и сведений экономических».

8

4 (16) марта 1845 г. Москва

Посылаю Вам мои новые стихотворения,¹ — сердечно благодарю Вас за споспешествование скорому их выходу в свет — и прошу Вас принять их так же радушно, как вы всегда принимаете все мои просьбы и поручения!

В. Ал. Панов получил уже от г-жи Карлгоф² посылки Ганки. Г-жа Карлгоф не слывет здесь ни любезною, ни приятною дамою, говорят даже, что она несносная. Ждем решения судьбы стихов П. В. Кир<еевского>. Не нужно ли приложить к ним хотя бы краткое предисловие: на него могла бы опереться цензура? Мало и у меня на духовную цензуру: она взглянет на них исподлобья и именно с той стороны, откуда смотреть на них не должно. Жаль, если этот великий подвиг не будет иметь у нас хода: а печатать их в Праге или в Лейпциге — едва ли <намерен?> был собиратель, чем под рудными небесами...

Честь и слава Вашему министру за пенсию Гоголю.³ Теперь он будет свободен от забот о собственном своем продовольствовании, которые то и дело наводили на него хандру самую жестокую и мешали ему писать, задушая его юмор.

Благоволите разослать по надписании экземпляр моих стихотворений — и сказать Амплию Николаевичу, что я сердечно сострадаю ему в горе, его постигшем.

Ваш покорный
Н. Языков.

Март 4 дня.
1845.
Москва.

¹ См. прим. 4 к п. 4.

² *Карлофф Елизавета Алексеевна* (урожденная Ошанина, по второму мужу Драшусова, 1816—1884) — писательница, хозяйка популярного литературного салона. Во время заграничных путешествий познакомилась со многими известными людьми, в том числе с В. Ганкой, В. Караджичем.

³ Роль С. С. Уварова в назначении пенсии Гоголю была не совсем такой, как это казалось Языкову. Инициатором назначения пенсии Гоголю был В. А. Жуковский, перед Николаем I ходатайствовала А. О. Смирнова. С. С. Уваров уменьшил предполагавшийся друзьями Гоголя размер пенсии с 5000 рублей серебром в пять лет до 3000 рублей в три года.

9

9 (21) марта 1845 г. Москва

Паки и паки прибегаю к Вашей благосклонности. Потрудитесь отослать в Ценсурный комитет семь экземпляров и ценсурованную рукопись моих стихотворений, — которые к Вам посылаю и благоволите ускорить прислание мне билета на выпуск их из типографии. Каковы в «Москвитянин» статьи И. Киреевского и статьи Хомякова: «Письмо в СПб.» и «Спорт»?¹ Каков «Москвитянин» вообще и какова Москва,

Нашей Руси православной
Золотая голова?

Ваш богомолец
Н. Языков.

Марта 9 дня.
1845.
Москва.

¹ Речь идет о статьях И. В. Киреевского «Обозрение современного состояния словесности» (не была закончена), «Публичные лекции профессора Шевырева об истории русской словесности, преимущественно древней», статьи в разделе «Библиография» (Москвитянин. 1845. № 1—3) и А. С. Хомякова «Письмо в С.-Петербург» и «Спорт» (об английской и русской охоте) (Москвитянин. 1845. № 2).

14 (26) июня 1845 г. Москва

Благодарю Вас за радушное принятие моих новых стихотворений и за похвалы, какими Вы меня награждаете. — Благодарю Вас и за вторую часть Куглеровой истории Живописи:¹ жду и первой — с ней должно начать перевод, чтобы начать от начала. Здешние книгопродавцы сказывали мне — это было еще в конце 1842 года, — что скоро выйдет новое ее издание — исправленное и увеличенное: первое все, дескать, уже раскуплено. Теперь вижу, что они меня или надували или сами не знали, что говорили: сии жиды и шелкоперы то и дело обманывают один другого и банкротятся.

«Москвитянина» жаль — он пал, от страшно пал! И. В. Киреевский отказался от редакторства и теперь оно снова в руках Погодина, который, конечно, не поддержит журнала, им же уроненного. И. В. К<иреевский> так надорвался, работая по ночам и сам занимаясь всеми подробностями издания, что медики запретили ему всякое самонаименьшее умственное потрясение: писать не может до такой степени, что у него делается боль в сердце, когда он начнет водить перо по бумаге. Так-то сильно расстроил он себя собственным преусердием к делу. Погодин не желает передать журнал кому-нибудь из нового поколения, — и вероятно, — протянет его, кое-как, до конца года, выставив по несколько №№ на одной книжке или раздавая, вместо журнала, книги, им некогда изданные и публичкой не раскупленные. Sic transit gloria!^a

С прошлую почтою послал к Вам мою стихотворную брошюрку — примите и этот-то маленький подарок мой так же благосклонно, как и большие.

Ваш богомолец
Н. Языков.

Июнь 14 дня.
1845.
Москва.

¹ Куглер (Kugler) Франц Теодор (1808—1858) — немецкий историк искусств и поэт, профессор Берлинского университета. Языков имеет в виду книгу «Handbuch der Geschichte des Malerei» (Berlin, 1838). У Языкова было намерение заказать ее перевод на русский язык, но оно осталось невыполненным.

29 июня (11 июля) 1845 г. Москва

Громовый удар, поразивший во главу предприятие П. В. Киреевского, ошеломил и опечалил, не только самого его, — доброго собирателя русских песен, но и всех нас, посильных доброжелателей его

^a Так проходит слава! (лат.).

и споспешников! Что теперь делать со стихами? Издать их в Праге, в Лейпциге или в Карлсру? И тут вопрос: позволительно ли нам позволять себе такие выходки? Тут и опасность подвергнуться ответу и проучению за дерзость такую! Не знаю, что делать. Сердечно благодарим вас за все ваши хлопоты нас ради и нашего ради спасения. Жаль, что ваше предстательство у сильных мира сего не смягчило свирепые взгляды их на дело чисто безвинное.¹ Жаль, что власть решать и вязать имеют, — скажу словами князя Курбского, презлые и прелукавые челоуекоугодники (о них же все мудрые согласуют, яко в Царстве, идеже любят их, ничто не может смертоноснейшия язвы быть, паче их), ласкатели, пагубники отечества своего!!

Бумагу С<ербиновича> храню и буду хранить точно зеницу, как вы приказали. Первый выпуск Куглеровой «Handbuch der Kunstgeschichte»² я читал еще в 1843 году, бывши в Риме — тогда при ней рисунков не было. Мне бы хотелось иметь новое ее издание, о коем вы пишете: но ходко ли оно выходит? И есть ли надежда, что все сполна выйдет оно, например, хоть в 1845 году? *Ars longa, vita brevis!*^а

Ваш Н. Языков.

Июня 29 дня.
1845.
Москва.

Благодарим вас за возвращение рукописи стихов! Мы думали, что цензура оставит ее у себя как вредную и полному прещению подлежащую, а этот список единственный.

Впервые опубликовано (с пропуском): *Соймонов А. Д.* К истории собрания П. В. Киреевского. С. 142.

¹ Н. М. Языков отвечает на письмо В. Д. Комовского от 9 июня 1845 г., в котором последний сообщал: «С приношением вам усердного и сердечного благодарения за <нрзб.> отправляю русские народные песни, собранные Киреевским. Дело кончилось неблагоприятно: обер-прокурор Синода решил, что не должно печатать ничего. <...> Я приложил разные бумаги в объяснение хода этого дела. Записка никем не подписана, содержит в себе мнение, которое Сербинович, директор канцелярии главного прокурора, представлял ему, и которую сей доблестный муж отверг беспощадно. Я просил бы покорнейше принять эту бумагу только к вашему сведению, потому что Сербинвоич не желает, чтобы она была известна кому-либо, просил меня и сообщил ее мне и только для меня. <...> Жаль, очень жаль, что так кончилось это благое начинание». А. М. Языков писал В. Д. Комовскому, что П. В. Киреевский собирался отправить стихи для печатания Ганке, однако впервые они увидели свет в издании «Чтения в обществе истории и древностей российских при Московском университете» (1848. № 7—9). См.: *Соймонов А. Д.* К истории собрания П. В. Киреевского. С. 141—142.

² Упомянутая здесь книга Куглера «Руководство к истории искусства» вышла первым изданием в Штутгарте в 1841—1842 гг.; русский перевод Е. Корша появился в 1869—1871 гг. в Москве.

^а Искусство велико — жизнь коротка (*лат.*).

9 (21) июля 1845 г. Москва

Твердо уверенный, что и Вы усердно молитесь Господу о мире всего мира, и о благосостоянии святых божиих церквей, и о соединении всех, посылаю Вам английскую брошюру Диякона Пальмера;¹ прочтите ее и скажете: все то благо, все добро! Мой племянник, Валуев, отправил Вам «Синбирский сборник»² — это первый плод нашей симбирской археографической комиссии, первый шаг нашего юного археографа: примите и вкусите благосклонно этот плод и взгляните нестрого на этот шаг! Следующие части будут любопытнее и дело пойдет ходче, нежели шло до сих пор. Извините Валуева, что он не прежде доставил Вам «Синбирский сборник». Наш претрудол<уб>ивый и предеятельный юноша крайне слаб здоровьем. Он беспрестанно занемогает и разнемогается, продолжая работать через силу, не веря в опасность своей болезни, которая более и более сокрушает брнное тело его. Экземпляры с<борника> дочерям Карамзина и прочим особам, посланные к Вам же, — благоволите прикажите доставить по надписям. В<алуев> отправил их на Ваше имя по моему совету, истекшему прямо из моей крепкой надежды на беспредельную Вашу ко мне благосклонность.

Погодин собирается в Симбирск на объявление памятника Карамзину³ — скажет похвальное слово бессмертному историографу, к этому высокочтожественному празднику пригласил симбирс<ки>й губернатор и вдову Карамзина, и сыновей его. Полно, поедут ли они! Как жаль, что в честь Карамзина воздвигается вековечная бессмыслица!⁴ Лучше бы вместо нее поставить хоть бюст его или публичную библиотеку. Да спрашивай ты толку у зверей! — сказал И. А. Крылов.⁵

Желаю Вам здравия и во всем благого поспешения!

Глубоко Вас уважающий

Н. Языков.

Июля 9 дня.

1845.

Москва.

¹ Брошюра англиканского архидиакона Вильяма Пальмера (Palmer) вышла в 1843 г. в Оксфорде с заглавием на русском («А стихотворения Диякона В. В. Пальмера») и на английском языке (Short poems and Hymns, the latter mostly translations). Книге был предпослан эпиграф на английском и греческом языках: «О вышнем мире и благосостоянии св. Божиих церквей, и соединении всех Господу помолимся». Пальмер целью своей жизни поставил деятельность по воссоединению англиканской церкви с православной восточной. В составе книги был перевод стихотворения А. С. Хомякова, все издание было посвящено А. С. Хомякову.

² Валуев Дмитрий Александрович (1820—1845) — историк, редактор, издатель и основатель журнала «Библиотека для воспитания» (1843—1846). Окончил Московский университет. В 1842 г. в Симбирской губернии в правительственных и частных архивах занимался поисками старинных актов. В результате был подготовлен «Синбирский сборник» (М., 1845), названный по местонахождению большинства памятников.

³ М. П. Погодин не смог получить командировку на открытие памятника Карамзину от Министерства народного просвещения или от Академии наук, благодаря

А. М. и П. М. Языковым удалось организовать приглашение Погодину от имени симбирского дворянства.

⁴ Языков писал Н. В. Гоголю 14 декабря 1844 г.: «Народ смотрит на статую Клии и толкует, кто это: дочь ли Карамзина или жена его? Несчастный вовсе не понимает, что это богиня истории!! Не нахожу слов выразить тебе мою досаду, что в честь такого человека воздвигают эту вековую бессмыслицу!» (Цит. по: *Языков Н. М. Сочинения*. М., 1982. С. 377).

⁵ Цитата из басни И. А. Крылова «Медведь у пчел».

13

15 (27) октября 1845 г. Москва

Александр Николаевич Попов,¹ магистр правоведения, юноша умный-разумный, просвещенный и благонадежный, в лучшем, не в казенном смысле этого слова, мой добрый приятель и писатель талантливый, которому я сердечно желаю всевозможного успеха всегда и всюду, едет в Питер на службу Отечеству: сделайте мне милость и честь, примите его в Ваше знакомство и благорасположение; я уверен, что он Вам понравится, что Вы его полюбите и не станете поминать меня лихом за похвалы, которыми я его сопровождаю.

Желаю Вам здравия и во всем благого поспешения.

Ваш Н. Языков.

Октябрь 15 дня.

1845.

Москва.

¹ *Попов Александр Николаевич* (1821—1877) — воспитанник Московского университета, историк права, юрист, во второй половине 30-х гг. близок к славянофилам. Написал ряд работ по истории внешней политики России и истории Отечественной войны 1812 г. После окончания Московского университета в 1839 г. ездил в Берлин для усовершенствования в философии и слушал там лекции Шеллинга, затем был в Мюнхене, откуда отправился в Черногорию. По возвращении в Москву предполагал занять кафедру истории русского права при Московском университете, но, не получив места, перешел на службу в Петербург. Служил во II Отделении Императорской канцелярии.

14

9 (21) ноября 1845 г. Москва

Поздравляю Вас с благополучным возвращением Вашим восояси и обращаюсь к Вашему ко мне благорасположению с покорнейшею просьбою: потрудитесь сказать Грефу, чтобы он прислал мне (в Москву, на Пречистенку, у Троицы в Зубове, в дом Наумовой) «Путешествие на Алтай» Чихачева¹ и Санскритскую хрестоматию Бötлинга (Böhtling).² Этих книг у здешних книгопродавцев не имеется. Прикажите Грефу в счет моего долга — приложите к этим книгам — деньги вышлю ему ни мало не медля.

Да будет над Вами благодать того, кем цари царствуют и <историки?> пишут правду.

Ваш Н. Языков.

Ноябрь 9 дня.
1845.

К Вам не дошло письмо Валуева, сопровождавшее «Синбирский сборник», не дошло и мое, при котором я послал Вам брошюрку Пальмера. Один из экземпляров «Синбирского сборника» благоволите отослать в Археографическую комиссию.³ Валуев на днях поехал за границу: медики объявили, что он в нашем климате не проживет и до зимы 1845 года!

¹ Чихачев (*Tchihacheff*) Петр Александрович (1808—1890) — географ-путешественник и геолог, известный своими исследованиями Алтая и Малой Азии. Печатал все свои научные труды на французском или немецком языках. Речь идет о его книге «*Voyage scientifique dans l'Altai Oriental et les parties adjacentes de la frontière de Chine*» (Paris, 1854).

² Бётлинг (*Böhtlingk*) Отто Николаевич (1815—после 1891) — академик императорской Академии наук, востоковед, санскритолог.

³ Археографическая комиссия была создана в 1834 г. в Петербурге при Министерстве народного просвещения для систематической публикации источников по отечественной истории.

15

10 (22) ноября 1845 г. Москва

У меня есть к Вам просьба: сделайте милость, пошлите Амплию Николаевичу на проценсорование и прочтен<ие> стихи, здесь прилагаемые: мне кажется, что здешняя робкая рука власть имеющего вязать и решить руки пишущих, — похерила бы все сполна это новейшее мое чадо.¹

Ваш Н. Языков.

Ноябрь 10 дня.
1845.

¹ Речь идет о языковских «Стихах на объявление памятника историографу Николаю Михайловичу Карамзину».

16

12 (24) декабря 1845 г. Москва

Извините меня, что я только теперь свидетельствую мою глубочайшую благодарность Вам за новое покровительство моей Музе, и таковую же Амплию Николаевичу за свободный пропуск, дарованный им моему стихотворению, — пропуск, какового они ни-

когда не добились бы здесь от руки цензуры, черкающей под глазами графа Строганова. Я было разнемог — и только оправляюсь на прежний лад. Вы не можете себе представить, до какой пошлости и подлости глупа или труслива московская цензура: когда-нибудь я пришлю вам образчики ее же позволений!

Благодарю Вас за «Путешествие» Чихачева: надеюсь скоро получить его: вот что значит у нас французский язык! Будь оно на русском или даже на немецком, мы бы его и не заметили.

Так было и с путешествием Врангеля,¹ которое, конечно, ничуть не хуже чихачевского.

Бедный Валуев погиб жертвою чрезмерной своей деятельности:² юноша чистый душою и полный самоотвержения ради науки! Сердечно жаль его: он бы сделал много полезного и славного!

Будьте здоровы.

Ваш Н. Языков.

Декабрь 12 дня.
1845.

Погодин посылает в петербургскую цензуру свое похвальное слово Карамзину.³ Слезно молю Вас оказать и ему заступление ваше: память Карамзина для нас священна — он научил нас читать и писать по-русски.

¹ *Врангель Фердинанд Петрович* (1796—1870) — адмирал, член императорской Академии наук, член Парижской академии наук и многих других ученых обществ. Четыре года провел на крайнем Севере, о чем написал книгу «Путешествие по северным берегам Сибири и по Ледовитому морю» (1841). В 1839 г. эта книга была переведена на немецкий язык, с немецкого — на английский и французский, причем в 1842 г. английский перевод вышел вторым изданием.

² Валуев умер 23 ноября 1845 г. в Новгороде, не доехав до места лечения.

³ «Историческое похвальное слово Карамзину, произнесенное при открытии ему памятника в Симбирске августа 23, 1845 г. в собрании Симбирского дворянства академиком Погодиным» опубликовано отдельной брошюрой (М., 1845); перепечатано в «Москвитянине» в 1846 г. № 1.

26 декабря 1845 г. (7 января 1846 г.). Москва

С моими стихами на объявление памятника российскому историографу вышла история — и, так сказать, история российская. Вот как было дело — в конце октября мой приятель Панов прочел эти стихи гр. Строганову: граф сказал, что напечатать их можно, а на другой день прислал за ним и объявил, что в них надобно переменить слова «сам царь ее предводит»; поставить вместо «сам царь» хоть «Иоанн». Я так и сделал. Но потом уже тот же гр. Строганов тому <же> Панову сказал, что он эти стихи все сполна печатать запрещает, прибавив: если хотите, я pošлю их в петербургскую цензуру, — и потом опять, на другой же день, приказал ему сказать, чтобы он сам послал их в Петербург. Тогда-то я уже

и решился прибегнуть к вам!! Я не мог предполагать, что тут выйдет какая-нибудь возня или сплетня. Теперь же, узнав что петербургская цензура стихи пропустила, граф, вспыхнув гневом, кипит злостиею и, как слышно, написал письмо в Вашему Министру, решительно тербуя уничтожения пропущения стихов.¹ Мне крайне больно, что я, нежданно-негаданно, могу быть причиною неприятности почтенному Амплию Николаевичу: невелика беда, если эти стихи и не явятся в печати; но мне необходимо оправдать себя перед вами и перед ним — вот почему и описал я вам весь ход этого приключения: стихи же были представлены в цензуру официально и гр. Строганов, как мне кажется, горячится бестолково! У него семь пятниц на неделе, потому что своего мнения он не имеет, а действует по нашептыванию разных своих наушников.

Ваш Н. Языков.

Декабрь 26 дня.
1845.

¹ По Цензурному уставу произведение, запрещенное в одном цензурном комитете, не могло быть пропущено другим.

18

31 декабря 1845 г. (12 января 1846 г.). Москва

Не знаю, чем решится судьба моего стихотворения на памятник Кар<амзину>, между тем оно отпечатано в числе 50 экз<емпляров>. Итак, если оно не подлежит невыпуску в свет, то пришлите мне билет для взятия его из типографии: эти 50 экз<емпляров> разошлю я моим благоприятелям, а потом будет оно напечатано в литературном сборнике, издаваемом г<осподином> Пановым. Посылаю Вам и Амплию Николаевичу «Славянский сборник»,¹ 1-е издание нашего незабвенного Валуева; оно будет продолжаться; покойный подготовил несколько томов; он хотел выпустить их вдруг три или четыре; они выйдут один за другим в непродолжительном времени, потому что давно уже отпечатаны. Да! много бы пользы сделано — прекрасным тружеником. Преемника Валуеву — у нас нет ни из юношей, ни из мужей, ни из старцев!!

Поздравляю вас с новым годом: будьте счастливы, живите и здравствуйте многая лета!

Ваш Н. Языков.

Декабря 31 дня.
1845.

¹ Валуев редактировал «Сборник исторических и статистических сведений о России и народах, ей единоверных и единоплеменных» (М., 1845 — так называемый «Московский сборник» 1845 г.). В 1847 г. Пановым был издан еще один «Московский сборник», начерно подготовленный Валуевым.

8 (20) февраля 1846 г. Москва

Ей, ей — я не знаю, как уже мне и благодарить вас и Амплия Николаевича за ласки, какими вы преосыпаете мою стареющую музу!! Посылаю вам и моему доблестному Цензору — стихотворение, которое своим явлением в мир обязано единственно вам — и ему! Можно сказать, что петербургская цензура воздвигла себе, в сердце Погодина и в моем, памятник чудесный, вечный,

Достойный праведных похвал!¹

В Слове Погодина есть много праведно прочувствованного, славно сказанного и славно выраженного, хотя есть и чересчурности, но ведь это слово похвальное. Из тех людей, которые были, или называются, или называют себя друзьями покойного историографа — едва ли кто это прочел, нужно бы суждение о деле столь важном и едва ли кто-нибудь в состоянии оценить великие его заслуги в нашей истории и словесности; особенно в истории: я уверен, что большая часть этих господ — и не читала огромного труда его, даже текста, о примечаниях нечего и говорить. Нечего говорить и о том, что кроме этого прочтения, нужно бы суждение о деле столь важном и многостороннем! Здесь пустили слух, что «Маяк»² запрещен вследствие донесения гр. Строганова! Кескисем?³ Das ist doch curios!^a

Будьте здоровы.

Ваш Н. Языков.

Февраля 8 дня.
1846.

¹ «Он памятник себе воздвиг чудесный, вечный, Достойный праведных похвал» — первые строки из стихотворения Языкова на объявление памятника Карамзину.

² «Маяк современного просвещения и образованности» (1840—1845) — журнал. Его редактор С. А. Бурачек стремился противодействовать европейскому просвещению с позиций русской народности.

³ Транслитерированное кириллицей французское выражение: Qu'est-ce que c'est? — что это?

2 (14) марта 1846 г. Москва

Сделайте благое дело: подайте руку помощи Федору Васильевичу Чижову,¹ которого к вам письмо здесь прилагается. Вы конечно же слышали от Амплия Николаевича о многих доблестях этого почтеннейшего подвигоположника и православного землепроходца! За все, что вы для него сделаете, наградит вас Тот, кем цари царствуют и <историки?> пишут правду!

^a Да это же курьез! (нем.). В слове «curios» сохранена орфография оригинала.

Посылаю вам биографию Валуева, написанную Пановым, заступившим его место на поле издания Сборников² — и действующим неутомимо.

В Москве будет издаваться ежедневная газета, которой редактором кто-то Драшюсов!³

Будьте здоровы.

Ваш Н. Языков.

Марта 2 дня.
1846.

¹ *Чижов Федор Васильевич* (?—1877) — профессор математики в Петербургском университете, переводчик, сотрудник журналов «Библиотека для чтения», «Сын Отечества», «Журнал министерства народного просвещения». В 1841 г. оставил кафедру и отправился за границу: изучал историю искусства; жил в Италии, объездил славянские земли, был в Париже. С Языковым сблизился в Риме в 1842 г., и, по словам Чижова, они «остались истинными братьями до последней минуты». Чижов задумал с 1847 г. издавать славянофильский журнал и в 1846 г. искал сотрудников. Скорее всего помощь ему нужна была именно для подготовки издания. Языков оставил по завещанию 30 000 рублей для этого предприятия, но оно не состоялось. Переписка Н. М. Языкова и Ф. В. Чижова опубли.: Литературное наследство. М., 1935. Т. 19—21.

² *Панов В. А.* Биография Д. А. Волуева. М., 1846. В. А. Панов был издателем «Московских сборников» 1846 и 1847 гг.

³ «Московский городской листок» — первая московская ежедневная газета.

21

10 (22) июля 1846 г. Москва

Благодарю вас за все ваши хлопоты ради меня, грешного. Ватеркейна¹ я прочту в удовольствие: теперь же всякое умственное занятие мне запрещено, потому что я занят объятиями Ног'ы, дочери Присница,² от которых надеюсь получить себе освежение, укрепление, бодрость, силы!

Сердечно радуюсь вашей поездке в Москву: вам надобно осмотреть ее: здесь русский дух, здесь Русью пахнет!³ Вы ее полюбите. Я теперь ваш «Московский сборник» в лицах.

Благоволите по вашей великой ко мне милости приказать Грефу выслать мне *Géologie de la Kouchoum et des Montagnes de l'Oural par Murchison, de Verneuil et Keyserling. 2 v. in 4°.*⁴ Я уговариваю брата П<етра> М<ихайловича> разобрать это сочинение: зане он пишет ко мне и в бытность мою в С.-Петербур<урге> видел я первые листы Мурчионовой книги о России, именно те, в которых говорится о Симбирской губернии: тут есть что покритиковать — ошибок много!

Погодин пустился паломничать: он верно к вам явится: едет в Иерусалим окольною дорогою на Швецию, Данию и проч.⁵

Будьте здоровы.

Ваш Н. Языков.

Июль 10 дня.
1846.

¹ Речь идет о книге: *Waterkeyn H. B. La science et la foi. Liège, 1845.*

² *Присцил Висент* (1790—1851) — основатель водолечения, пользовался большой известностью; у него лечился Н. В. Гоголь.

³ Слегка измененная цитата из вступления к «Руслану и Людмиле» А. С. Пушкина: «Там русский дух... там Русью пахнет!».

⁴ Речь идет об издании: *Murchison K., de Verneuil E., de Keyserling A. Géologie de la Kouchoum et des Montagnes de l'Oural. 1837. V. 1—2.*

⁵ М. П. Погодин выехал 27 июня 1846 г. в Петербург с мыслью посетить Иерусалим, но в Петербурге отложил это намерение; совершил поездку по Германии, Австрии, Сербии и, через Одессу, вернулся домой.

22

24 июля (5 августа) 1846 г. Москва

Мой приятель К. А. Коссович посылает вам санскритскую драму: Торжество Светлой мысли, переведенную им с подлинника.¹ Это вещь замечательная не в одном литературном отношении, — и первое звание, сего ради, на поприще нашей письменности! Примите ее благосклонно: Коссович сделает много хорошего, если обстоятельства будут ему благоприятны: у него способность к языкознанию необычайная, прилежание и деятельность неутомимые. Он теперь занимается составлением санскритского словаря.²

Будьте здоровы.

Ваш Н. Языков.

Июля 24 дня.
1846 г.

Прочтите в «Московских ведомостях» № 89 статью Гоголя об Одиссее, переводимой Жуковским.³

¹ Перевод К. А. Коссовичем третьего акта драмы Кришны-Мишры «Торжество светлой мысли» опублик.: Современник. 1846. Кн. 1; полностью перевод опублик. в «Московском сборнике», 1847.

² 3 тетради «Санскритско-русского словаря» К. А. Коссовича вышли в Петербурге в 1859 г.

³ Статья Гоголя представляет собой письмо к Языкову, о ней Гоголь писал 4 июля 1846 г. П. А. Плетневу: «В прошлом году я писал к Языкову о том, чем именно нужна и полезна в наше время „Одиссея“ и что такое перевод Жуковского. Теперь я выправил это письмо и посылаю его для напечатания вначале в моем журнале, а потом во всех журналах, которые больше расходятся в публике, в виде статьи, заимствованной из „Современника“ (*Гоголь Н. В. Полн. собр. соч. Л., 1952. Т. 13. С. 84.*) В «Современнике» статья была опубликована в 1846 г. (№ 7) и, при посредничестве Языкова, также в «Московских ведомостях» (1846. 25 июля, № 89) и в «Москвитянине» (1846. № 7).